



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

SOLLEVATORE IN ALLUMINIO

ALUMINUM PATIENT LIFTER

LÈVE-PERSONNE EN ALUMINIUM

ELEVADOR DE ALUMINIO PARA PACIENTES

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado

REF LW06301 (GIMA 43460)



Mingguang Longway Technology Co., Ltd.
No. 59 Lingji Rd., Industrial Park, Mingguang, Anhui, China
Made in China



Lotus NL B.V. Koningin Julianaplein 10, 1 e Verd, 2595AA,
The Hague, Netherlands



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com



Résumé

1 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ.....	3
1.1 Mises en garde générales.....	3
1.2 Symboles utilisés	3
2 DÉBALLAGE.....	4
2.1 Conseils sur la protection de l'environnement.....	4
3 DESCRIPTION	4
3.1 Illustration	4
4.MONTAGE	5
4.1 Montage du châssis	5
5 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	6
6 UTILISATION PRÉVUE	6
6.1 Utilisation prévue	6
6.2 Utilisation non autorisée.....	6
6.3 Risques résiduels	7
7 UTILISATION	7
7.1 Charge de la batterie.....	7
7.2 Fonction de levage.....	7
7.3 Fonction bague de sécurité	7
7.4 Utilisation du harnais.....	8
8 ENTRETIEN DE ROUTINE.....	8
8.1 Nettoyage des pièces métalliques	9
8.2 Nettoyage des pièces en plastique	9
8.3 Nettoyage des roues	9
9 DÉPANNAGE	9
10 GARANTIE.....	9
11 ACCESSOIRES	9



1 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ

1.1 Mises en garde générales

- ⚠ Le mode d'emploi fait partie intégrante de la fourniture ; il doit être soigneusement rangé dans un lieu accessible permettant une consultation immédiate.
- ⚠ Le manuel doit être transmis au propriétaire, aux responsables de la sécurité, aux utilisateurs et aux techniciens d'entretien.
- ⚠ Le mode d'emploi fournit des informations sur l'utilisation correcte du lève-personne, les caractéristiques techniques et les précautions de sécurité ; il ne remplace toutefois pas l'expérience de l'utilisateur.
- ⚠ Si des dommages dus au transport sont constatés à la livraison, le dispositif ne doit pas être utilisé ; contacter l'assistance technique pour une vérification et une inspection du dispositif.
- ⚠ Le dispositif doit être utilisé par des personnes ayant la capacité physique de contrôler la masse du dispositif lui-même ou de la personne transportée.
- ⚠ Le conducteur du dispositif doit disposer d'une connaissance complète du contenu de ce mode d'emploi.
- ⚠ Avant chaque utilisation, contrôler les performances des freins et tout ce qui est relatif à la sécurité.
- ⚠ Le conducteur doit garder ses deux mains solidement sur le guidon.
- ⚠ Les exigences ci-dessous doivent être respectées pour l'utilisation du dispositif :
 - ⚠ L'utilisateur doit avoir plus de 18 ans.
 - ⚠ Ne pas utiliser le dispositif d'aide comme un moyen de transport pour d'autres objets.
 - ⚠ La personne transportée ne doit pas porter d'objets ou de charges supplémentaires.
 - ⚠ Le conducteur ne doit jamais s'éloigner du lève-personne lorsqu'une personne est à bord
 - ⚠ Ne pas utiliser le dispositif sur des surfaces irrégulières.
 - ⚠ Le dispositif n'est pas destiné à l'utilisation par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou dont l'expérience ou la connaissance est insuffisante, à moins que celles-ci n'aient

reçu des instructions concernant l'utilisation du dispositif de la part d'une personne responsable de leur surveillance et de leur sécurité.

- ⚠ Les personnes transportées et les conducteurs ne doivent pas fumer pour éviter les dommages ou que les vêtements, les tapisseries ou les personnes ne prennent feu.
- ⚠ Le conducteur du dispositif doit tenir le guidon des deux mains pour garantir un contrôle constant du lève-personne.
- ⚠ Le montage et les réglages doivent être effectués exclusivement par du personnel autorisé.
- ⚠ Ne jamais soulever le dispositif avec le passager à bord.
- ⚠ Le dispositif ne doit pas être exposé à des éclaboussures d'eau ou aux intempéries.
- ⚠ Le conducteur et le patient doivent veiller à ne pas porter de longues écharpes ou de vêtements larges ; ceux-ci pourraient s'enchevêtrer et représenter une source de danger.
- ⚠ Avant d'utiliser le dispositif d'aide, s'assurer que le poids de la personne transportée ne dépasse pas la valeur maximale autorisée. Cette valeur figure sur le bras de levage.
- ⚠ Le lève-personne est destiné à soulever et transporter des personnes porteuses de handicap de leur lit à la chaise roulante et vice-versa ; il ne doit pas servir au transport d'une chambre à l'autre.
- ⚠ Le lève-personne est un dispositif d'aide légère ; il ne doit donc pas servir pour des utilisations autres que celle pour laquelle il a été conçu.

1.2 Symboles utilisés

Les pictogrammes suivants figurent dans le mode d'emploi.

	Les opérations doivent être effectuées par du personnel qualifié ou par un centre d'assistance
	Lire le manuel d'instructions
	Opération devant être effectuée par deux personnes
	Mise en garde ! Danger
	Mise en garde ! Information importante
	Utiliser des gants de protection

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications au produit et à son mode d'emploi sans préavis ou mise à jour des productions préalables.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à une utilisation incorrecte par du personnel non formé, à des modifications ou des interventions non autorisées, à l'emploi de pièces de rechange non autorisées, à des événements exceptionnels ou à un non respect total des instructions contenues dans ce mode d'emploi.

2 DÉBALLAGE

Si le déplacement du produit emballé est effectué à l'aide d'un chariot, veiller à éviter les blessures dues à un basculement.

Ouvrir l'emballage et en extraire son contenu avec précaution afin de ne pas l'endommager.

Une fois le dispositif déballé, s'assurer qu'il n'est pas endommagé. Tout dommage doit être signalé au transporteur dans les 24 heures.

2.1 Conseils sur la protection de l'environnement

Les matériaux d'emballage sont recyclables à 100 %. Suivre la réglementation locale pour l'élimination. Les matériaux d'emballage (sachets en plastique, morceaux de polystyrène, etc.) doivent être maintenus hors de la portée des enfants car ils représentent une source de danger potentielle.

Conformément à l'art. 13 du décret législatif No 151 du 25 juillet 2005 « mise en œuvre des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE sur la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, et l'élimination des déchets. »

Le symbole de la poubelle barrée figurant sur l'équipement ou sur son emballage indique qu'à la fin de sa durée de vie, le produit doit être collecté séparément des autres déchets.

La collecte séparée de cet équipement en fin de vie est organisée et gérée par le fabricant.

L'utilisateur qui souhaite éliminer cet équipement doit alors contacter le fabricant et suivre le système adopté par celui-ci pour permettre la collecte séparée de l'équipement à la fin de sa durée de vie.

La collecte séparée appropriée pour une réutilisation ultérieure de l'équipement, le recyclage, le traitement et une élimination respectueuse de l'environnement évite les effets nocifs sur l'environnement et la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

L'élimination illégale du produit par le propriétaire entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

3 DESCRIPTION

Le lève-personne électrique permet le levage d'une personne porteuse de handicap à l'aide d'un actionneur linéaire afin de

le transférer de son lit à une chaise roulante et vice-versa. L'opération a lieu au moyen d'un harnais de tissu équipé d'une ceinture munie d'un crochet.

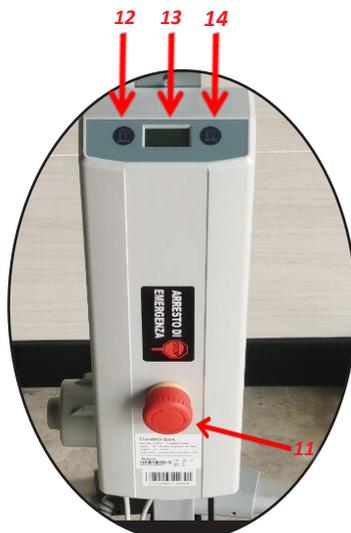
3.1 Illustration

1. Bras
2. Châssis principal avec poignée
3. Socle
4. Pédale
5. Crochet pour le harnais
6. Roue avant
7. Roue arrière dotée de frein
8. Actionneur
9. Unité de commande avec batterie et chargeur interne
10. Télécommande



Télécommande

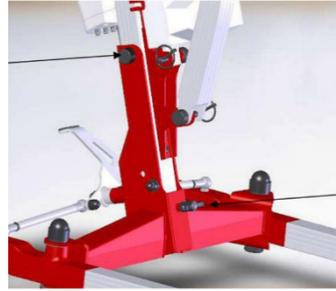
11. Détail du bouton d'urgence
12. Détail du bouton de levage
13. Détail du bouton d'abaissement
14. Détail du témoin de charge de la batterie





Bague de sécurité

3. Fixer solidement l'écrou de verrouillage.



4. Relâcher la sangle de transport du bras de levage,

! Ces opérations doivent être effectuées par du personnel qualifié

5 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Longueur totale : 1180 mm ;
 Largeur totale : 710 mm ;
 Taille plié (L*I*H) : 1310*710*335 mm ;
 Largeur base ouverte : 1070 mm ;
 Hauteur d'expansion : 0 à 1610 mm ;
 Hauteur poignée de poussée : 1160 mm ;
 Espace base : 100 mm ;
 Longueur base : 1120 mm ;
 Largeur intérieure base : 600-960 mm ;
 Entrée : 220 V 50 HZ ;
 Capacité de poids : 150kgs

6 UTILISATION PRÉVUE

6.1 Utilisation prévue

L'utilisation quotidienne du dispositif est autorisée à condition que tous les éléments de sécurité et les pièces fonctionnelles soient en bon état.

- Le lève-personne est destiné au levage et au transfert de personnes porteuses de handicap de leur lit à la chaise roulante et vice-versa ; ne pas utiliser pour le transport des personnes d'une chambre à l'autre.
- Le lève-personne est un dispositif d'aide légère ; il ne doit donc pas servir pour des utilisations autres que celle pour laquelle il a été conçu.

Le dispositif d'aide n'évolue que sur des surfaces planes dont le fond est stable. La seule utilisation possible est celle décrite dans ce mode d'emploi ; il est par conséquent recommandé de lire attentivement ces instructions afin de se familiariser avec le fonctionnement du dispositif.

6.2 Utilisation non autorisée

Ne pas utiliser pour soulever des objets

Ne pas utiliser si le poids de la personne dépasse la charge maximale admise (150 kg)

Ne pas utiliser si la personne à soulever n'est pas correctement fixée au moyen du harnais fourni. En cas de doute, contacter le fabricant ou son représentant.

Ne doit pas être utilisé par un conducteur dont la structure physique est menue ou qui n'est pas en mesure de contrôler la masse totale.

Ne pas utiliser dans des lieux soumis à des éclaboussures d'eau ou aux intempéries.

4. MONTAGE

! Le dispositif doit être fixé et testé par du personnel qualifié avant son utilisation.

! Ces opérations doivent être effectuées par du personnel qualifié

4.1 Montage du châssis

1. Extraire toutes les pièces de l'emballage, placer le lève-personne sur une surface propre et plane.



2. Retirer l'écrou de verrouillage et soulever le châssis principal jusqu'à ce qu'il atteigne le logement de base.





Ne pas utiliser dans toutes les situations dans lesquelles les principes décrits au chapitre 2 ne sont pas respectés.

Ne pas utiliser en cas de défauts constatés : cela pourrait générer des situations de danger imprévues.

6.3 Risques résiduels

Risque d'écrasement des pieds du patient si les exigences contenues dans ce manuel ne sont pas respectées.

Risque d'enchevêtrement des vêtements si ceux-ci tombent ou touchent la base du dispositif d'aide.

Risque de chute du transporteur si toutes les précautions nécessaires ne sont pas prises pour conduire le véhicule dans une position droite et stable.

7 UTILISATION

Avant l'utilisation quotidienne du dispositif, toujours contrôler l'état et les performances globales du dispositif d'aide et la charge de la batterie.

7.1 Charge de la batterie

L'unité de commande contient la prise « femelle » pour le chargement de la batterie sur le châssis de la batterie, indiquée par la zone encadrée en jaune



Instructions pour le chargement



- Ne charger la batterie qu'à l'aide des câbles fournis.
- Éviter l'utilisation de rallonges, d'adaptateurs ou d'autres appareils.
- L'état de charge de la batterie est visible directement sur l'unité de commande
- Aucune maintenance n'est nécessaire pour la batterie.
- Brancher le connecteur à la prise de la machine.
- Brancher la fiche du chargeur au réseau électrique
- Le chargement de la batterie lorsqu'elle est en réserve ou totalement déchargée prend environ 1,5 heures.

S'il est prévu que le dispositif reste inutilisé pendant une pé-

riode prolongée (plus d'un mois), il est nécessaire de recharger la batterie une fois par mois

7.2 Fonction de levage

- S'assurer que la batterie est chargée.
- Contrôler que le bouton de sécurité est déverrouillé
- Appuyer sur le bouton de la télécommande pour procéder au levage



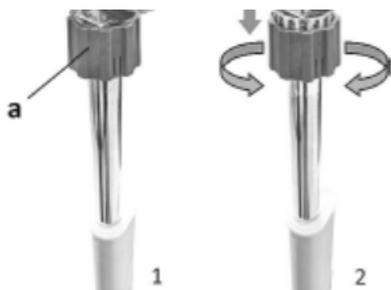
7.3 Fonction bague de sécurité

Pour faire face à des dysfonctionnements potentiels du groupe électrique de la machine ou à des situations critiques, telles que des arrêts imprévus dus à la batterie déchargée, il est possible de régler la hauteur du bras de levage et par conséquent de sa bascule en agissant simplement sur la bague de sécurité appropriée située à l'extrémité de l'actionneur linéaire.



MODE DE FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE BAGUE :

Pour faire face à des dysfonctionnements potentiels du groupe électrique de la machine ou à des situations critiques, telles que des arrêts imprévus dus à la batterie déchargée, il est possible de régler la hauteur du bras de levage et par conséquent de sa bascule en agissant simplement sur la bague de sécurité appropriée située à l'extrémité de l'actionneur linéaire.



La bague rouge (a) placée au sommet de l'actionneur peut être déplacée manuellement vers le bas en la bougeant de la position de la fig. 1 à celle de la fig. 2, il est alors possible de la tourner manuellement pour activer la montée ou la descente manuelle du bras de levage ; le lève-personne est également doté d'une sécurité contre l'écrasement accidentel par le bras du dispositif : en pratique, si le bras de levage rencontre un obstacle durant son mouvement motorisé vers le bas, afin d'éviter des dommages aux personnes ou aux objets, il va se déplacer automatiquement dans la position illustrée à la figure 2 et cesser automatiquement la descente (le moteur de l'actionneur tourne dans le vide, même si le bouton de commande de la descente a été enfoncé)

7.4 Utilisation du harnais



Suivre la procédure ci-dessous pour l'utilisation du harnais :

- Installer le harnais (1) sur le patient ou la personne porteuse de handicap. (la figure ci-dessous est purement indicative de l'application sur un patient couché ou assis)



- Abaisser le bras de levage jusqu'au niveau souhaité.

- Accrocher le harnais (1) au crochets du balancier de support du harnais (2) et soulever le patient.

Avant le levage, adapter le harnais (1) aux besoins du patient, en choisissant les boutonnieres appropriées (3) identifiées par des couleurs différentes pour chaque mode d'accrochage aux crochets.

Un schéma de couleur différent pour la bague d'accrochage entre le côté tête et le côté jambe du harnais résulte en une inclinaison et une position différentes du patient lors du levage.

Ouvrir la base du lève-personne

L'élargissement de la base du lève-personne est effectué par un système de pédale spécial situé à l'arrière, appuyer sur la pédale (A) pour ouvrir, et sur la pédale (B) pour fermer.



8 ENTRETIEN DE ROUTINE

Le lève-personne nécessite d'un entretien ordinaire, comme n'importe quel produit, afin de rester en parfaites conditions, même au bout de plusieurs années.

Retirer quotidiennement les restes de nourriture, les cheveux et tout élément pouvant s'accumuler, tels que la poussière ; on peut utiliser un aspirateur.

Le tableau ci-dessous indique la fréquence des opérations d'entretien. Une surveillance et une attention constantes de la part de l'utilisateur doit encourager la mise en œuvre des opérations nécessaires

Tableau d'entretien de routine

Fréquence	
6months	Nettoyage des pièces métalliques Nettoyer ces pièces en fonction de l'utilisation et de la nécessité Nettoyage des pièces en plastique Nettoyer ces pièces en fonction de l'utilisation et de la nécessité Nettoyage des roues Nettoyer ces pièces en fonction de l'utilisation et de la nécessité
2months	Lubrification En fonction de l'utilisation et de la nécessité
1year	Contrôle général Contrôler les roues et serrer les écrous Contrôler le système de freinage Contrôler si la peinture est rouillée ou écaillée Contrôler si les pièces en plastique sont intactes et leur état d'usure, les remplacer si nécessaire Contrôler si les moteurs électriques fonctionnent correctement et lubrifier les vis



6 mois	Compartiment Contrôler que le temps de chargement de la batterie n'est pas trop prolongé, si c'est la cas, contacter le service d'assistance technique agréé.
Lors de transfert à des tierces parties ou de restauration	Désinfection Attention! Les substances désinfectantes doivent être utilisées uniquement par du personnel spécifiquement qualifié La désinfection du dispositif doit être effectuée par un centre spécialisé conformément aux dispositions de l'autorité sanitaire compétente Pour plus d'informations, contacter le service d'assistance technique agréé

sprays à usage domestique du commerce, si ceux-ci ne contiennent ni alcool ni solvants ; ces derniers pourraient décolorer ou endommager la peinture.

Les pièces chromées peuvent être nettoyées à l'aide de produits domestiques ordinaires, puis soigneusement essuyées.

Ne pas utiliser de jets et éviter les éclaboussures d'eau

8.2 Nettoyage des pièces en plastique

Les pièces en plastique peuvent être nettoyées à l'aide d'un détergent pour le plastique ordinaire du commerce, selon les instructions et les contre-indications du produit. Éviter les produits à base de solvants et d'alcool.

Ne pas utiliser de jets et éviter les éclaboussures d'eau

8.3 Nettoyage des roues

Nettoyer périodiquement les roues, en fonction également du type d'environnement dans lequel est utilisé le dispositif.

Retirer de la surface les parties solides qui pourraient se coincer dans le pneu, les fils et les cheveux qui pourraient s'enrouler autour du moyeu, empêchant sa rotation.

Nettoyer le mécanisme des jantes à l'aide d'une brosse à dent.

8.1 Nettoyage des pièces métalliques

Les pièces métalliques peintes peuvent être nettoyées à l'aide de

9 DÉPANNAGE



Ce symbole signifie que l'opération doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié

Composant	Problème	Solutions
Roue	Grincement lors du déplacement	Nettoyer les roues Lubrifier les roues Remplacer les roues
	La batterie est déchargée	Contrôler la charge de la batterie, recharger si nécessaire
	Le bouton de sécurité est enfoncé	Déverrouiller le bouton
	Les câbles de connexion de l'actionneur/la télécommande/l'unité de commande ne sont pas branchés correctement	Contrôler les branchements électriques Contrôler le fonctionnement des composants électriques
Compartiment	La batterie ne se recharge pas normalement, cela prend trop de temps ou le chargement n'est pas complet	Vérifier que l'unité de commande est intacte du point de vue électrique Contrôler que la connexion de la machine au réseau est intacte ainsi que le mode de connexion
	La batterie a une charge limitée	

La compagnie responsable de la fourniture du dispositif et du service d'assistance technique est :

Mingguang Longway Technology Co., Ltd.

No. 59 Lingji Rd., Industrial Park,

Mingguang, Anhui, Chine

Tél : +86-550-8138-128

Fax : +86-550-8021-399

10 GARANTIE

Le produit est couvert par une garantie légale de 12 mois à compter de la date de livraison (décret législatif 24/2002) au client de Longway Medical ainsi que par la Dir. CE 1999/4 contre tout type de défaut de fabrication.

Tout au long de la durée de la garantie, la réparation du dispositif est garantie à la charge du fabricant s'il est établi que le problème vient d'un défaut de fabrication. La garantie est annulée s'il s'avère que l'entretien de routine a été négligé.

La garantie ne couvre pas les pièces qui sont soumises à l'usure durant l'utilisation normale (roues, etc.)

La garantie ne couvre pas :

1. Les dommages découlant d'une utilisation incorrecte ou différente de celle spécifiée dans ce manuel.
2. Les dommages découlant d'un montage incorrect par le client.
3. Les dommages découlant de la modification, la réparation et une manipulation incorrecte par du personnel non autorisé.
4. L'expédition et l'emballage du produit sous garantie sont à la charge du vendeur ou du fabricant.

La garantie n'autorise en aucun cas le client à demander une indemnisation.

Les pièces de rechange sont disponibles pendant 5 ans à comp-

ter de la date de fin de production du produit.

Si un problème est constaté par le client, celui-ci doit immédiatement en informer le vendeur agréé, en fournissant des informations sur le problème détecté à l'aide des données indiquées sur l'étiquette spécifique appliquée sur le dispositif, et en remplissant le formulaire de communication de défaut et de panne.

Le client, après s'être arrangé avec le vendeur agréé, se chargera de l'expédition du produit pour la réparation sous garantie.

Tout au long de la durée de la garantie, les interventions techniques seront effectuées par le fabricant une fois qu'il aura avéré que le problème vient d'un défaut de fabrication et non d'un défaut de nature différente.

Ce manuel doit être conservé par son propriétaire et maintenu avec le dispositif pour que la garantie puisse être utilisée.

La garantie commence à la date de livraison.

Durée de vie prévue

La durée de vie moyenne de votre lève-personne électrique est de 5 ans. En fonction de la fréquence et du mode d'utilisation et d'entretien, la durée de vie de votre lève-personne électrique peut augmenter ou diminuer.

11 ACCESSOIRES



LÉGENDE DES SYMBOLES

	Fabriquant		Consulter les instructions d'utilisation
	Date de fabrication		Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745
	Code produit		Dispositif médical
	Numéro de lot		Identifiant unique de l'appareil
	Représentant autorisé dans la Communauté européenne		Disposition DEEE
	Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements)		Importé par

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses.

 **Eliminación:** El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos. Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolos al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos.